

УДК 378
ББК 74.48

DOI: 10.31862/1819-463X-2022-6-146-151

ДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Т. Е. Милехина

Аннотация. *Статья посвящена проблеме интеграции китайских студентов в российское образовательное пространство в процессе получения ими высшего педагогического образования. Актуальность исследования обусловлена необходимостью разрешения противоречия между активно развивающимся интеграционным процессом и дидактическими проблемами, обусловленными недостаточной реализацией принципа национально-ориентированного подхода, которые его осложняют. На основе анкетирования и изучения педагогического опыта осуществлено ранжирование данных проблем. Проведен анализ имеющихся способов повышения эффективности образовательного процесса. Автором представлены конкретные методические рекомендации, направленные на совершенствование учебной деятельности китайских студентов.*

Ключевые слова: *профессиональное образование, иностранные студенты, интеграция, проблемы обучения, методические рекомендации.*

Для цитирования: Милехина Т. Е. Дидактические аспекты педагогической подготовки иностранных студентов // Наука и школа. 2022. № 6. С. 146–151. DOI: 10.31862/1819-463X-2022-6-146-151.

DIDACTIC ASPECTS OF PEDAGOGICAL TRAINING OF FOREIGN STUDENTS

T. E. Milekhina

Abstract. *The integration of foreign students into the educational space of Russian universities is accompanied by a number of problems caused by the insufficient implementation of the principle of a nationally oriented approach. Using the example of Chinese students receiving*

© Милехина Т. Е., 2022



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

higher pedagogical education, the didactic problems of this integration are highlighted. When organizing training sessions, it is necessary to take into account both the national and personal characteristics of foreign students and the influence of the language barrier on their educational activities. The author considers these features. Specific techniques, forms and methods of teaching, as well as didactic approaches aimed at solving these problems are presented. The formulated didactic recommendations are based on the theoretical analysis of pedagogical literature, the author's long-term experience in preparing foreign students for professional pedagogical activity, as well as the results of the survey.

Keywords: *higher professional education, foreign students, integration, learning problems, methodological recommendations.*

Cite as: Milekhina T. E. Didactic aspects of pedagogical training of foreign students. *Nauka i shkola*. 2022, No. 6, pp. 146–151. DOI: 10.31862/1819-463X-2022-6-146-151.

Общемировая тенденция к расширению сотрудничества в сфере образования нашла свое проявление в росте числа иностранных студентов обучающихся в российских вузах. Среди них значительная часть (более 10%) составляют граждане КНР, которые занимают третье место по общей численности среди иностранных студентов после учащихся из Казахстана и Узбекистана. В ряде российских университетов студенты из Китая прочно занимают первое место. Примером может служить Московский педагогический государственный университет (МПГУ).

В то же время процесс интеграции китайских студентов в российское образовательное пространство сопровождается рядом проблем языкового, социокультурного и дидактического характера, обострившихся в период коронавирусных ограничений.

Решению данной проблемы посвящен ряд исследований, разработаны технологии социального и культурного самоопределения китайских студентов в иноязычном обществе и педагогической поддержки процесса их аккультурации [1; 2]. Большое количество работ посвящено освоению иностранными студентами русского языка. Все это с успехом используется в российских вузах.

Однако дидактический аспект интеграции иностранных студентов в образовательное пространство отечественных вузов требует дальнейшей проработки. Возникает необходимость конкретизации дидактических аспектов освоения ими гуманитарных дисциплин в процессе получения профессиональной педагогической подготовки.

Для решения данной задачи нами были уточнены основные трудности, с которыми сталкиваются студенты из Китая в процессе получения высшего педагогического образования. При уточнении данных проблем мы опирались на наш многолетний опыт обучения иностранных студентов, результаты анкетирования, а также на работы других исследователей [3–5]. Проведенное анкетирование студентов из КНР, обучающихся на факультете музыкальных искусств МПГУ, не ограничивалось только выявлением трудностей, сопровождающих их учебную деятельность. Цель данного исследования состояла также в определении форм, методов и видов учебной работы, которым иностранные студенты отдают предпочтение.

Учебные проблемы китайских студентов условно можно разделить на две группы: проблемы, связанные с языковым барьером, и проблемы, обуслов-

ленные национальными и личностными характеристиками обучающихся, важнейшими из которых являются недостаточный учет национального менталитета, ценностных, этических, поведенческих установок иностранных учащихся, их конфессиональной принадлежности, а также различий в системе образования КНР и России.

Проведенное анкетирование и наши наблюдения показывают, что языковой барьер является главной проблемой успешной интеграции студентов КНР в образовательное пространство вуза. Данную проблему как основную указали все опрошиваемые нами студенты. Причем данное затруднение у них может проявляться как крайне ярко, в виде непонимания устной речи преподавателя, так и сглаженно в виде снижения скорости переработки устной и письменной информации на русском языке и ее искажений, связанных с ошибками перевода.

Решение данной проблемы лежит в плоскости языковой подготовки, которая осуществляется на соответствующих занятиях, предусмотренных учебными планами, а в ряде вузов еще и на подготовительных курсах. В то же время в преподавании других дисциплин нельзя не учитывать указанные выше реалии, связанные с языковым барьером.

Для снижения остроты проблемы используются следующие приемы и методы:

- Адаптация объема предоставляемой информации в сторону ее сокращения и по возможности исключения всего второстепенного.
- Упрощение лексики и используемых синтаксических конструкций русского языка, употребляемых педагогом.
- Визуализация предоставляемой информации в виде презентаций, иллюстраций, опорных конспектов, распечаток текстов лекций и т. п.
- Предварительное ознакомление студентов с материалом, который будет изучаться на занятии.

- Активное использование педагогом невербальных средств коммуникации.

- Широкое использование как студентами, так и преподавателями современных средств письменного и устного перевода с иностранного языка.

- Использование педагогом на занятии специальных форм работы, направленных на проверку понимания студентами изучаемого материала, поскольку, как показывает наш опыт, учащиеся очень часто, озвучивая заранее подготовленный в письменной форме ответ, не могут впоследствии дать разъяснения, привести примеры, обнаруживают формальное усвоение знаний.

- Привлечение студентов с хорошим уровнем владения русским языком в качестве переводчика, помогающему педагогу на занятии донести смысл сказанного до других обучающихся в случае возникновения такой необходимости.

Результаты анкетирования и наш опыт показывают, что при изучении теоретического материала наибольшую эффективность и привлекательность для студентов представляют используемые на занятии презентации с подстрочным переводом на китайский язык. Данные презентации сопровождаются аудиопояснениями, поэтому после занятия обучающиеся могут их прослушивать, причем дискретно и столько раз, сколько это необходимо. Эффективность усвоения теории повышается, если данный метод сочетать с обучающим тестированием по результатам изучения лекционного материала, предоставляющим возможность использования нескольких попыток прохождения теста.

На практических занятиях при обсуждении ответов с успехом используется билингвистический подход. Результаты домашней работы, которые будут представлены на занятии, рекомендуется студентам заранее готовить на двух языках. Особенно ценен такой прием при дистанционной форме проведения занятия.

Следует подчеркнуть, что языковой барьер является главной, но не единственной трудностью учебной деятельности китайских студентов. Не менее важно учитывать учебные проблемы, обусловленные национальными и личностными особенностями указанными выше и при этом не попадать под влияние стереотипов восприятия данных особенностей. Например, распространенного мнения об особом трудолюбии китайских студентов.

Среди особенностей второй группы отметим, прежде всего, учет различий в системах образования России и КНР. Данные различия необходимо учитывать при организации контрольно-оценочной деятельности студентов. Со школы студенты привыкли к письменным методам контроля, а экзамены сдавать в форме тестирования. Это обусловлено большой наполняемостью школьных классов и рядом других причин. Поэтому сдача экзаменов в традиционном, привычном для российских студентов формате и использование других устных форм проверки результатов обучения вызывает у китайских студентов большие затруднения даже без влияния языкового барьера.

При организации контроля рекомендуется сначала использовать различные формы письменной проверки знаний, а затем постепенно расширять их за счет введения устных, практических, графических методов диагностики результатов обучения. Постепенность важна, поскольку китайские студенты отличаются высокой степенью консерватизма. Следование стратегии «от простого – к сложному» с постепенным введением нового, непривычного важно при реализации всех компонентов учебной деятельности: содержательного, организационного, мотивационного, а не только контрольно-оценочного. Так, при освоении учебных курсов нами сначала предъявляются студентам конкретные задания репродуктивного плана

(продолжив ключевые фразы, составить конспект изученного; заполнить таблицу; перевести на китайский язык опорную схему, представленную преподавателем), позже вводятся задания с элементами творчества (привести пример, провести сравнительный анализ), а затем собственно творческие задания (разработать вариант КТД или урока, предложить тематику проектной деятельности по предмету).

Следует отметить, что в научной литературе для успешной интеграции иностранных студентов в образовательную среду российских вузов рекомендуется использовать интерактивные методы обучения [1]. Такие методы, дающие высокие результаты при обучении российских студентов, нельзя предлагать китайским студентам без предварительной подготовки. Это объясняется такими их национальными особенностями, как боязнь допустить ошибку, установка на заучивание и воспроизведение учебного материала, сложность в проведении логических операций, установлении причинно-следственных связей, недостаток фантазии, низкий (по сравнению с российскими студентами) уровень развития творческого мышления и т. п. Если, например, без специальной подготовительной работы предложить студентам решить педагогическую проблему методом мозгового штурма, то ожидаемых результатов, скорее всего, не получите, групповое обсуждение не получится. Студенты из Китая в подавляющем большинстве не готовы к коллективной учебной деятельности. В то же время развитие творческого мышления, освоение коллективных форм работы необходимо для получения педагогического образования, для развития педагогического мышления и формирования предусмотренных учебным планом соответствующих профессиональных компетенций. Поэтому интерактивные методы необходимо вводить в учебный процесс, но поэтапно. Например, предложить

студентам совместную подготовку и защите презентации, позже на занятии организовать групповую работу по выполнению учебного задания (разложить выданные преподавателем карточки с возрастными особенностями детей по конкретным периодам онтогенеза и т. п.). Приобретая опыт группового взаимодействия, студенты в дальнейшем могут выполнять более сложные, творческие задания. Следует заметить, что при организации группового взаимодействия, активизируя взаимопомощь, мы нивелируем учебные проблемы, связанные с языковым барьером.

Возвращаясь к анализу проведенного анкетирования, хотелось бы отметить, что большинство китайских студентов предпочитает получение образования в

формате смешанного обучения. Значительная часть респондентов хотела бы реализации данного формата согласно модели «перевернутой класс». Указанные выше рекомендации по организации обучения китайских студентов с успехом вписываются в данную модель.

Одна из китайских студенток, отвечая на вопросы анкеты и проводя свой анализ преимуществ и недостатков каждого из форматов обучения, завершила свой ответ китайской мудростью: «Золото блестит везде, где его находят». В этом ответе проявляется еще одна национальная китайская черта – стремление к гармонии. Учет преподавателем особенностей китайских студентов – путь к достижению гармонии в учебном процессе.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Белякова Е. Н., Васильева М. А., Соколова А. В. Организация обучения студентов из Китайской Народной Республики: методическое пособие для преподавателей. Кострома: Костромской государственной университет, 2021.
2. Болотова Е. Л., Ло Ваньци. Российско-китайские проекты по подготовке педагогических кадров: моногр. М.: МПГУ, 2019. 126 с.
3. Гурулева Т. Л. Система образования Китайской Народной Республики и российско-китайское образовательное сотрудничество: моногр. М.: Изд. дом ВКН, 2018. 462 с.
4. Зубрилин К. М., Раздобарина Л. А. Особенности реализации совместной образовательной программы (Россия–Китай) // Преподаватель XXI век. 2021. № 1. С. 191–197. DOI: <https://doi.org/10.31862/2073-9613-2021-1-191-197>.
5. Кожевникова М. Н. Национально ориентированная модель обучения иностранных граждан в российских вузах: моногр. 3-е изд., стер. М.: Флинта, 2021. 160 с.
6. Фань Цзиньхуэй. Обучение китайских студентов-музыкантов навыкам профессионального общения на русском языке с использованием технологий m-learning // Наука и школа. 2022. № 2. С. 171–178. DOI: <https://doi.org/10.31862/1819-463X-2022-2-171-178>.

REFERENCES

1. Belyakova E. N., Vasilyeva M. A., Sokolova A. V. *Organizatsiya obucheniya studentov iz Kitayskoy Narodnoy Respubliki: metodicheskoe posobie dlya prepodavateley*. Kostroma: Kostromskoy gosudarstvennyy universitet, 2021.
2. Bolotova E. L., Luo Wanqi. *Rossiysko-kitayskie proekty po podgotovke pedagogicheskikh kadrov: monogr*. Moscow: MPGU, 2019. 126 p.
3. Guruleva T. L. *Sistema obrazovaniya Kitayskoy Narodnoy Respubliki i rossiysko-kitayskoe obrazovatelnoe sotrudnichestvo: monogr*. Moscow: Izd. dom VKN, 2018. 462 p.
4. Zubrilin K. M., Razdobarina L. A. *Osobennosti realizatsii sovmestnoy obrazovatelnoy programmy (Rossiya–Kitay)*. *Prepodavatel XXI vek*. 2021, No. 1, pp. 191–197. DOI: <https://doi.org/10.31862/2073-9613-2021-1-191-197>.

5. Kozhevnikova M. N. *Natsionalno orientirovannaya model obucheniya inostrannykh grazhdan v rossiyskikh vuzakh: monogr.* Moscow: Flinta, 2021. 160 p.
6. Fan Jinhui. Obuchenie kitayskikh studentov-muzykantov navykam professionalnogo obshcheniya na russkom yazyke s ispolzovaniem tekhnologiy m-learning. *Nauka i shkola.* 2022, No. 2, pp. 171–178. DOI: <https://doi.org/10.31862/1819-463X-2022-2-171-178>.

Милехина Татьяна Евгеньевна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В. А. Сластенина Института педагогики и психологии, Московский педагогический государственный университет

e-mail: tanya-milekhina@yandex.ru

Milekhina Tatyana E., PhD in Education, Associate Professor, Assistant Professor, Pedagogy and Psychology of Professional Education named after Academician V. A. Slastenin Department, Institute of Pedagogy and Psychology, Moscow Pedagogical State University

e-mail: tanya-milekhina@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 17.06.2022

The article was received on 17.06.2022